

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 37 (2010)
Heft: 145

Artikel: Li tchere dè pra dè fouo = Les chèvres...
Autor: Lovey, Antoine
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245609>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LI TCHERE DÈ PRA DÈ FOUO - LES CHÈVRES...

Adaptation d'Antoine Lovey, Praz-de-Fort (VS)

Vouir son dzinte, li tchere dè Pra dè Fouo, kan parton le matein, pouo loeu pèlrenâdze dè tsèkè dzo.

Hè pâ dè tchere dè plâne, flape, fèniante, bône kè pouo bètièlé. L'è dè tchere dè la montagne, dègouerdjè, sin katode, u pay fein, y z'antse tote in tsè, u pia lèvè, i jouay vi, é avoui dè korne su la tite; yé kâké tcheke, mi son pâ sè dzinte. Le tropô l'è partiolo. Yè dè blantse, dè nayre, mi dè ouene son mouotsètaye, d'âtre l'an le pay rosèmin sé di tsamouo é rin l'è sè vivin kemin dè tèpe sènâye dè bouoson é dè bloc in promenâde yô s'élardze u azâ sé tropadon sè difèrin. On deré kë s'indébeton dè sin ke l'è biô. Sàvon ke son dzinte, é on li soprin tolon u mouomin yô son intrin dè krâné é ke tsèrtson la pozèchon ke lò va le mioeu. Sè l'è on'à rosète drayte infon d'on grèpon, li katre pia infinble sin boeudjè, la tita pintcha in dèvan. Ke l'à tè don à râdé sè kouerioeuzamin k'uble on tsefé d'èrbe à demië mâtcha de yi sorte oncouo dè la gordze ? L'è ke yè on'a bron'a preinme, dzinte, kë greinpone su le rèbra in dézo, ke sè drèsie su li priya dè daray é s'alondze dè to son kò pouo apeyè le daray bardzon d'ona petioúda vern'a varde; la lètse dè sa linvoue, l'asône dè son nâ fein é si jouay tsalenon dè fregâtsèrè.

Texte de Rambert. Combien elles sont jolies, les chèvres de Praz-de-Fort, lorsque la mamelle allégée, elles partent le matin pour leur pèlerinage de chaque jour ! Arrivées à cinq minutes du village, sur les glariers du torrent, elles s'arrêtent, s'éparpillent et font un premier déjeuner; puis, à l'entrée de la forêt, la colonne se reforme, et tout le troupeau chemine diligemment, montant à l'ombre des grands sapins. Bientôt les premières débouchent en face du glacier de Saleinaz et passent le torrent sur un mauvais pont où elles sont obligées de défiler l'une après l'autre; elles laissent le glacier à droite et s'engagent sur les pentes qui le dominent.

Ce ne sont pas des chèvres de plaine, casanières, paresseuses, sentant l'écurie, avec le pis traînant à terre; ce sont des chèvres de montagne, propres, au poil soyeux, aux hanches bien fournies, au pied léger, à la tête droite et fine, à l'œil vif et portant cornes sur le front... On dirait qu'elles ont le sens du pittoresque. Elles savent qu'elles sont jolies, et on les surprend sans cesse en flagrant délit de coquetterie, étudiant la pose qui leur sied le mieux. Elles ont le génie du groupe et des tableaux vivants... La chèvre grimpe pour le plaisir de grimper. Il faut qu'elle connaisse tous les passages accessibles de chaque cor-

niche, toutes les cheminées, toutes les vires, tous les casse-cou du pâturage. Ce que le chamois n'a pas besoin d'apprendre parce qu'il a dans le sang le génie de la montagne, la chèvre en fait son étude tous les jours. Elle n'est pas née comme lui dans quelque grotte sauvage; elle n'a ni son souffle, ni ses jarrets, mais elle est plus curieuse, elle a le goût de l'inconnu et la passion des entreprises. Entre deux passages elle choisit le plus mauvais, entre deux touffes d'herbe, la plus difficile à atteindre; et de tous les animaux que l'homme a pliés à son service, il n'en est aucun qui ait conservé l'humeur plus libre et dont une demi-indépendance développe davantage l'esprit aventureux.

Tiré du livre de lecture «L'écolier valaisan» à l'usage du degré moyen des écoles primaires, 1960. Texte de Rambert. Voir la version originale en patois de Marcel Copt et René Formaz, Groupe des Patoisants *Li Tsevray* de la Fraternité du Mai (Praz-de-Fort), no 3, 1988, p. 4.

CHEKREKE D'AUNA ZOVENE MATE - SECRET...

Charly Zermatten, patois valaisan, La Croix-de-Rozon (GE)

***Chekreke d'auna zovene mate a la
chave mare : Le mi fo yè le mio pare***

*Dë mè kaumin chin chè fé té màma
Kè din ma via a mè
Avoué toui lè jomo ke yo frèkanto
Avoué tan dè possibilité dè chouèjeike
Ye pa inko trova oun omo kaume luike
Capablo d' éthré ameike, parè
ê kaunpagnon
Kaumin ta fé màma
Po lèi baillè toun cou
Chin ke parteiche in kaurchin ?
Kan yo mè moujo dè lè jama
Lè jomo tsanze dè fégaure
Ê chë youjo l' o parla d' amour
Chaun imgrinja avoué mé
Chè yé lo malo dè parla mariazo
Ye choun vie kaume dè liapein
Adon yé biin réjon dè dère
Le mi fo yè le mio pare*

**Secret d'une jeune fille à sa mère :
Le plus fort c'est mon père**

(...) Comment ça s'fait maman
Que dans ma vie à moi
Avec autant d'amants
Autant de choix
Je n'ai pas encore trouvé
Un homme comme lui
Capable d'être ami, père et mari
Comment t'as fait maman
Pour lui ouvrir ton cœur
Sans qu'il parte en courant (...)
Quand j'ai l'air de les aimer
Les hommes changent de regard
Si j'ose m'attacher
Y se mettent à m'en vouloir
Si je parle d'avenir
Y sont déjà loin derrière
J'avais raison de le dire
Le plus fort c'est mon père
(chant de la Canadienne Linda Lemay)